

Reagan 'Joins' the Partnership' with National Hispanic Scholarship Fund



El cartel oficial de Budweiser para el Fondo Nacional Hispano de Becas (NHSF, siglas en Ingles) fue presentado al Presidente Reagan por August A. Busch II (cuarto de la izquierda) de Anheuser-Busch Companies. La presentación se llevó a cabo cuando el Presidente se "Unio a la Asociación" en apoyo a la educación superior para los estudiantes Hispanos universitarios durante una junta en la Oficina Ovalada con oficiales del NHSF y Anheuser-Busch Companies la semana pasada, en conmemoración de la Semana Nacional de Herencia Hispana.

President Ronald Reagan "Joined the Partnership" in support of higher education for Hispanic college students during an Oval Office Meeting with officials from the National Hispanic Scholarship Fund (NHSF) and Anheuser-Busch Companies executives last week, in commemoration of National Hispanic Heritage Week.

The meeting was a part of NHSF's annual development program, which was launched earlier this year with the announcement of \$1 million in support from Anheuser-Busch Companies.

A major component of the 1987 development program, under the theme, "Join the Partnership" is fundraising. With activities scheduled for September, October and November, NHSF will hold 33 fundraising events throughout the United States.

In Lubbock, a reception will be held during November to honor local NHSF scholarship

recipients.

Aside from the fundraising activities, NHSF is developing an alumni network, local action committees in selected cities and an Education Support Group.

NHSF officials present for the Oval Office event were: Archbishop Patrick Flores, NHSF president; Ernie Robles, NHSF executive director; and NHSF board member Clifford Whitehill, senior vice president and general counsel for General Mills, Inc. in Minneapolis; Ricardo Nunez, chairman of the board for Interstate Bank of Commerce in Miami; Paul Sedillo, secretary of Hispanic Affairs for the United States Catholic Conference in Washington, D.C.; and Gilbert Chavez, senior staff member of the Federal Interagency for the Department of Education in Washington, D.C.

Representing Anheuser-Busch Companies were August A. Busch III, chairman of the board and

president, and Jesse Aguirre, vice president of Corporate Relations.

"We are proud of the accomplishments of NHSF," said Busch. "NHSF has already helped thousands of Hispanics in the United States, and we intend for it to help thousands more with our support."

Founded in 1975, NHSF awarded its first scholarship a year later. Since then, the organization has provided a total of \$3.6 million in scholarships to more than 6,000 NHSF scholars throughout the United States. Recipients include students of Mexican, Puerto Rican, Cuban,

Caribbean, and Central and South America descent.

NHSF scholars are selected on the basis of academic achievement, personal strengths, leadership abilities and financial need.

Event information regarding the reception in Lubbock may be obtained by calling Jim Estrada, Anheuser-Busch Companies, at 713-367-7787.

Further information regarding NHSF and its scholarship program may be obtained by writing or calling NHSF, P.O. Box 758, San Francisco, California 94101, 415-892-9971.

Corridos! To Be Shown On Local PBS Channel 5



Writer/director Luis Valdez as El Maestro is joined by singer Linda Ronstadt in *Corridos! Tales of Passion and Revolution*. Based on Valdez's stage hit, the one-hour entertainment special, airing Wednesday, October 7th at 8:00 p.m. on PBS, Channel 5, Lubbock, dramatizes five vibrant Mexican-American ballads.

Long before television and radio, "los corridos" were the singing voice of the people along, above and below the two thousand-mile U.S.-Mexican border. These vibrant songs of names and places, faces and events, heroes and tragedies are vividly dramatized in *Corridos! Tales of Passion and Revolution*, a KQED/San Francisco special produced in association with El Teatro Campesino, premiering Wednesday, October 7th at 8:00 p.m. on PBS. (Please consult local listings for exact date and time. Some public television and radio stations are offering the program in Dolby stereo simulcast).

Written, directed and starring El Teatro Campesino founder Luis Valdez, the production realizes the dramatic potential of the most famous and tuneful Mexican-American folk ballads, or "corridos". Brought to life through a rich combination of story, music and imaginative art direction, these ballads carry the viewer from Mexico in the late 1800s to 1920s America. Completely adapted for television from the acclaimed El Teatro Campesino stage production, *Corridos! Tales of Passion and Revolution* features members of the original cast and new artists, including popular songstress Linda Ronstadt.

"I learned my first corrido literally on my mother's knee," says writer/director Valdez. "You get it with mama's milk. I also remember growing up and hearing corridos sung at family parties. I was very touched by the whole generation that sang corridos. I thought it would be tragic if this fold tradition were lost, and I wanted to find a way to preserve it. I also realized what rich material there was that would involve both music and theater, material that really cried out for visual interpretation. That's how our original stage production evolved."

"We were fortunate Linda Ronstadt joined the project," continues Valdez. "Her vocal range is incredible—from the

Continued Page 5

FUNDADO
1977
FOUNDED
1977

"El derecho al respecto
ajeno, es la paz"
Benito Juarez



EL EDITOR

Celebrating A Decade of Service to Texas 1977-1987
Celebrando Una Decada de Servicio a Tejas 1977-1987



Vol. X No. 44

Week of October 1 thru 7, 1987

Lubbock, Texas

Hispanic Music Awards



Ramiro Herrera



Roberto Pulido



Laura Canales

Nine Chicano artists will be featured in this Sunday's West Texas Hispanic Music Awards which is being promoted by KTLK and co-sponsored by MDA and Coors Beer.

Featured at the Awards and Dance will be Laura Canales, Ram Herrera, Los Hermanitos Banda, Roberto Pulido, Nick Villareal, Gary Hobbs, Los Hermanos Cadena, Los Chamacos and Linda Escobar.

In addition to these artists, statewide and local TV, radio and newspaper celebrities will be present to make the presentations in 16 different categories ranging from

best songwriter, best groups and best songs.

Rick Benavidez, general manager and owner of KTLK said that the main purpose of the Awards was to "keep up with the rest of Texas. There are music awards in San Antonio, el Valle, Houston and other cities and we feel that the people of West Texas should also have its own awards," said Benavidez.

He stated that the Awards gave an opportunity for local fans to vote and make a decision as to who they like best. "It's totally unbiased. We go strictly by the votes turned in as to who wins what," Benavidez said.

Benavidez also said that one of the other main reasons was for people of West Texas to hear new artists. "This way, we can increase the awareness of la onda chicana in music and promote Tejano artists," Benavidez stated.

The Awards are scheduled to begin at 6 pm with each featured band to play approximately 45 minutes and last until 1:30 am.

Tickets are available at regular ticket outlets as well as many locations throughout West Texas.

Buckle Up

A reminder from this newspaper and the Troopers of the Texas Department of Public Safety.

Orozco Featured At Tech Conference

The Fifth Annual Bilingual-Multicultural Education Conference has been set for October 3. Sponsored by the Lubbock Area Association for Bilingual Education (LAABE) and the Texas Tech University-Bilingual Department, a special invitation is cordially extended for your presence at this important conference. Titled "An Investment in Community Development: Una Inversion en el Desarrollo de la Comunidad", a full day of activities have been planned, highlighted with a luncheon featuring Dr. Cecilio Orozco Ph.D. of California State University in Fresno, California. As a professor in Human Development, Dr. Orozco, has trained teachers for the past twenty-five years in Bilingual Education.

Although sessions relating to bilingual education will take place before and after noon, we particularly invite you to the luncheon that will take place at the Estacado High School cafeteria at 12:00 noon, 1504 E. Itasca Street. Tickets are \$10.00 and can be paid at the door.

Texas Migrant Council Headstart

Texas Migrant Council Headstart, is now accepting applications for children between the ages 2½ - 5 years. We serve hot nutritious meals, we have a Dental Program and offer Health services and initial screenings. You need the following information: Income, Social Security number, birth certificate, Immunization Records, Proof of Migration, letters, check-stubs.

For more information call 765-5175 or come by 2003 Baylor-Lubbock.

TMC Accepts Aplicaciones

Texas Migrant Council esta aceptando aplicaciones para niños entre 2½ y 5 años de edad. Servemos comidas calientes, programa dental, y servicios de salud. Necesita la siguiente informacion: Ingresos, Seguro Social, Registro de Nacimiento, Records de Vacunas, Cartas o checks de talon. Para mas informacion llame a 765-5175 o pase al 2003 calle Baylor en Lubbock.

Emergency Food Distribution

Cheese, butter, rice, honey and non-fat dry instant milk will be distributed in Lubbock County on the dates and at the places listed below. For information call 766-7363.

Lubbock's clients should note change of distribution schedule based on surnames.

Lubbock—Furr's Supermarket, 34th & Ave. H (10 am - 6 pm)

Oct. 6—Last name beginning with I through Q

Oct. 7—Last name beginning with R through Z

Oct. 8—Last name beginning with A through H

Wolfforth—Oct. 12—County Barn, 1-4 p.m.

Shallowater—Oct. 13—4-H Building, 11 am - 2 pm

Slaton—Oct. 14—Guadalupe Catholic Church, 2-5 pm

New Deal—Oct. 15—Our Lady Queen of the Apostles Church, 11 am - 1 pm

Idalou—Oct. 15—County Barn, 2-5 pm

Please do not arrive early!! New applicants must provide proof of residency. This can be verified with current address on an I.D. card, utility bill, rent receipt or letter.

LULAC 281

"30 Years of LULAC in Lubbock": The Lubbock Councils would like to commemorate the 30th anniversary of LULAC in Lubbock with Open House on October 11, 1987 from 6-9 pm at the Reese AFB Manor. At this time we need names and addresses of the original founders and council members so that they may be recognized. If you are an "old" member of LULAC, or know someone who was, please contact Carmen Castaneda at 792-9436 or Lupe Moreno at 794-6382. Let's all get together "old and new" and celebrate our 30th Anniversary.

¿Que Pasa?

20 Year All Classes Reunion-1967 thru 1987

The Estacado Ex-Student Association holds its weekly meetings as for the reunion meetings that are being held on every Thursday, at 7:00 p.m. at the Estacado High School cafeteria.

The reunion dates will be November 6, 7, and 8th (in conjunction with the Estacado Homecoming 1987)

If you have not received your information (packet) about the reunion, please contact Estacado High school activities office 766-1400 and give them your name, class and address. If you know of any other ex-matador in need of this information especially from out of town, please turn in an address for them also.

For more information contact the Estacado high school 8:00 am to 4:00 pm—Mon. thru Fri.) or the Activities Office 766-1400 and ask for Mrs. Gains or Angela Lethridge. Also you may contact Joe "Scandy" Gonzalez 3 pm to 12 mid-night anytime on weekends 763-6101.

Mande sus noticias hoy mismo al El Editor PO Box 11250 Lubbock, Texas 79408 Llame (806) 763-3841

"An Evening with Lubbock High"

"An Evening with Lubbock High" will be held in neighborhood settings to give the parents of Lubbock High School students an opportunity to meet informally with Knox Williams, Principal, and Alice Chavez, Guidance Counselor. These neighborhood meetings will give parents the chance to visit with the principal, to have their questions and concerns answered, and to increase communication between the home, the neighborhood, and the school. The meetings will be held Monday, October 5, at 7:00 p.m. in St. Joseph's Basement, hosted by Father Ramirez, and Thursday, October 8 at 7:30 p.m. in Our Lady of Grace Parish Hall, hosted by Father Rowland. All parents are urged to attend.

Una Pieza del Rompecabezas de la Enseñanza: Involucración De los Padres de Familia

Por Arturo Vargas

Cuando alguien me pregunta por qué los padres hispanos de familia no se involucran en la enseñanza de sus hijos, les cuento acerca de mis padres.

Mi escuela primaria, predominantemente hispana, estaba congestionada sobremediana. Tuvo sesiones dobles hasta el cuarto grado. La mitad del campo de juegos se usaba como lote de estacionamiento para los maestros, y no había cafetería ni locales para reuniones.

Cuando mis padres y otras personas se organizaron y trataron de llevar sus preocupaciones a la escuela, no se les recibió con agrado. Se necesitó de una "huelga sentada" en la oficina del director antes de que este se hallara dispuesto siquiera a hablar con ellos. Esto se produjo después de las amenazas hechas al grupo de padres y madres, de que se les arrestaría si no se marchaban.

Por último, después de que no hubo cambios, los padres recurrieron a la única alternativa que les quedaba. Boicotearon a la escuela durante una semana y, junto con sus hijos e hijas, recorrieron la línea del piquete, exigiendo una enseñanza de buena calidad.

Cerca de 15 años después, aquella escuela tiene uno de los mayores recintos de Los Angeles. Aunque funciona todo el año para acomodar a su alumnado numeroso, ahora tiene algunos de los locales que nuestros padres exigieron hace decenio y medio. No sé cuántos de los cambios son el resultado de su interés, pero sospecho que aquel interés ayudó.

No fué fácil el que mis padres y los demás adoptaran dicha postura. Recuerdo que estaba entonces en el quinto grado, y que recorría concienzudamente la fila del piquete con mi madre y mi hermano menor. Se necesitó un interés genuino por parte de mis padres para desafiar al sistema de aquella manera.

Un estudio reciente halló que los padres hispanos tienen mayores "aspiraciones" en cuanto a la enseñanza de sus hijos que los padres no hispanos, pero que también tienen "expectativas" muy bajas. Para muchos de nosotros, los que estamos involucrados en la enseñanza, esto no es ninguna sorpresa.

Cuando se examina la ejecutoria de las escuelas respecto de los hispanos, no es extraño que los padres hispanos no esperen que sus hijos no reciban una enseñanza de buena calidad.

Se presumiría que hay una conexión natural para los hispanos entre la enseñanza y la familia. Ambas son preferencias de alto nivel, que se mencionan en casi todos los estudios de la comunidad. Hay, sin embargo, muchos obstáculos — algunos muy reales, y otros creados artificialmente.

Los estudios de escolaridad nacionales muestran que hasta un 56% de los adultos hispanos pueden estimarse como analfabetos funcionales en inglés, y que más de la mitad de los jóvenes hispanos adultos no tienen habilidades de instrucción por encima del nivel rudimentario. Esos bajos niveles de

Educación

de la primera pagina

escolaridad hacen difícil para los padres el dedicarse a las actividades de aprendizaje tan críticas como leerles a sus hijos. La carencia de habilidades fundamentales o avanzadas hace difícil para ellos el interpretar y analizar los cursos de acción escolares que puedan ser perjudiciales.

Aun así, las escuelas pueden hacer mucho para cultivar y explotar el interés elevado de los padres hispanos por la enseñanza de sus hijos. Pueden emplear a trabajadores bilingües de enlace con el exterior. Pueden suministrar servicio de guardería infantil durante las conferencias entre maestros y padres. Pueden explicar el plan de estudios y el efecto de los cursos de acción escolares a los padres. Pueden efectuar adiestramiento en el trabajo para los maestros acerca del modo de trabajar con los padres y las madres de familias.

La asociación entre las escuelas y las organizaciones e instituciones de la comunidad hispana puede producir una tremenda involucración de parte de los padres. Estos grupos tienen acostumbradamente personal bilingüe que puede ayudar a los padres y maestros a sobreponerse a sus ansiedades mutuas. Aún antes de que los chicos se matriculen en la escuela, pueden desarrollar programas para enseñar a los padres el modo de trabajar con sus hijos en sus casas. Los programas destinados a los padres también pueden ayudar a fomentar la escolaridad, el análisis de los cursos de acción escolares y la involucración.

Cuando nuestras escuelas no adoptan esta clase de iniciativa, la participación de instituciones intermediarias, tales como las organizaciones basadas en la comunidad, y las iglesias, resulta crítica.

Los programas federales pueden ayudar a unir a los padres y a las escuelas. El proyecto de ley

compreensivo aprobado por la Cámara de Representantes de los Estados Unidos en Mayo último contienen dos disposiciones destinadas a adentrar a los padres con conocimientos limitados del inglés y escolaridad reducida en el trámite de la enseñanza. Tales disposiciones exigirían que se pusiera la información sobre los programas a la disposición de los padres de familia en forma comprensible para ellos. El Senado podría agregar disposiciones comparables cuando volviera a autorizar los programas de enseñanza compensatoria y bilingüe.

Si hemos de romper el ciclo de analfabetismo hereditario, deberían de ampliarse los programas federales tales como el de Alfabetización Familiar en Inglés. El proyecto de ley sobre Conocimiento del Inglés ofrece otros instrumentos.

Cuando los padres están involucrados, los adelantos académicos de sus hijos mejoran. En las comunidades hispanas, la involucración de los padres no puede ser únicamente una alternativa. Debe de ser un elemento fundamental del programa de estudios de la escuela.

A medida que comienza el nuevo curso escolar y que muchos padres y madres llevan personalmente a sus hijos a las escuelas, está madura la oportunidad para que las escuelas se comuniquen con ellos.

Algún día, espero interesarme tanto por la enseñanza de mis hijos como mis padres lo hicieron por la mía. Para entonces, según espero, las escuelas serán verdaderamente aliados.

(Arturo Vargas es miembro principal en materia de cursos de acción sobre enseñanza en el Consejo Nacional de La Raza, basado en Washington, D.C.)

(Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1987. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate.

Letters to the Editor

(Editor's Note-The following letters were delivered to El Editor. Both were written by the same person but at the writer's request name is withheld but is on file at El Editor. Policy of El Editor dictates that all letters published must be signed and identity authenticated. All letters are welcome and will be published as space provides.

EDITOR:

I was recently disturbed to read a letter in a newspaper column where Mr. Jose Montes really took a low blow on a person that I have long admired in this community. I am referring to the slander that was written about Bidal Aguero, editor of El Editor.

I wonder if this was not an attempt to gain some readers for his column "In and Around L.A." He seems to have a misinformed view of his readers. Yes, we are a hardworking people who love this town and all the progress that we have made. But, we would not have made such progress if it were not for people or editors who are willing to go out on a limb and make a stand on unpopular issues. We could open the same paper in which the column appears and find trivial little articles that are not worth the paper they are written on.

El Editor has been there when we were abused and ridiculed by the so-called right wing conservatives, which he seems to side with. El Editor was there when our children were the victims of racial prejudice and discrimination at school. It was there when we needed that extra push to win single-member districts for the choosing of our elected city officials. El Editor was also there when we gained our first Hispanic county commissioner, and when it was time to rejoice and celebrate and congratulate and give credit where credit was due.

Yes, Mr. Aguero is not perfect but he is a hell of a writer, journalist, reporter and community leader.

I also have to admire Mr. Barton's journalism but Mr. Montes' criticism of Mr. Aguero has belittled him as a columnist.

Let's all pull together, after all, we're all in this together and we will be a much better people for it.

Sincerely

A Reader of both Hispanic Newspapers

EDITOR:

An Open Letter to the People of West Texas

Well, it's that time again, time for the biggest farce as far as West Texas music goes. The so-called West Texas Hispanic music awards will be presented Oct 4th. A more accurate title should be the KTLK Music Awards. Certainly, they are not indicative of what West Texas Spanish music lovers really think.

To earn the title of West Texas music awards, the process of selecting what artists and music to vote on should be on a wider more accurate scale than that which Mr. Rick Benavidez, owner manager of KTLK is doing.

The radio stations of West Texas should conduct the nominating of artists and music, then the people of West Texas "y somos muchos chicanos" should vote. The people of West Texas listen to a wide variety of music due to the numerous stations that we have in this part of the state, and lots of really good music that never even gets air play on your station. Every major city from the Permian Basin to El Paso to Amarillo has a station and even the smaller communities have one. Let us the people of West Texas choose our favorites, not you Mr. B. Actually, it is the bands that play at your special events and concerts that get the credit where it's not deserved, namely artists for Cara and CBS records in San Antonio.

I cannot believe how you robbed the truly favorite artists of West Texas last year and left out some of the best music in Texas from your list of favorites. Examples:

long-time favorites "La Sombra", Ruben Vela, and Ramon Ayala with his tremendous hit "Un Rinconcito en el Cielo" or Mr. Velas' exito "La Nueva Mujer Casada", or the Grammy award-winning hit by Flaco Jimenez "Te Dejo en San Antonio" just to name a few. I can't believe that June P. Garcia, your long-time friend from C.C. who never has filled adance hall in West Texas could win over Ramon Ayala who has attracted over 2,000 people in one night in West Texas.

either by the leadership or by Hispanics in general. In politics, it is the unanimity of voters toward issues--not the issues themselves--that count.

Accordingly, the dilemma with Hispanics in politics is not a failure to recognize the problems affecting the group. It is, rather, a failure to achieve a semblance of unanimity. And this is no easy task.

How can one, for example, reconcile Linda Chavez, the executive director of U.S. English, who believes that if Hispanics do not care enough to learn English they should not be allowed to vote, with that of the more Hispanic view of bilingual ballots?

Drafting political agendas is the task of bureaucrats and even of academicians. Forming consensus and forging alliances are the tasks of politicians. But they should be able to barter the political power they have achieved without fear that they may offend those who provide them with grants, funds or political recognition.

Hispanic political power lies in building constituencies in the neighborhoods, not in rehashing ideas in conference halls.

(Fernando Pinon is editor of El Visitante Dominical, the nation's only national Spanish-language Catholic weekly newspaper.)

Copyright 1987. Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate.

Check This Out!

by Gregory Tijerina

Some time ago, I was visiting Mexico. While I was there I talked to many people about their situation at home or work. Their response sounded like a nightmare with endless complaints of hunger and money needs. Most people eat beans and tortillas. Maybe once a month they can afford a piece of meat. It's a little better here because the plate has beans and tortillas but its topped with Uncle Sam's 1st class cheze and rice. Students have to buy all school materials, including work books and literature. A uniform is required too. Average pay for a factory worker is \$50 dollars if figured in U.S. currency. The peso's value is \$1,575 pesos for 1 U.S. dollar. A most serious problem is the drinking water which is untreated from impurities. The sanitation system is underdeveloped in some areas outhouses are still used. They're very unsanitary. I could go on with an endless list of what I heard and saw, yet the people live in peace. Maybe this will give you an idea of what some people take for granted here.

Ya'll go have some fun at the South Plains Fair now through the third of October. Enjoy the last days of this nice warm fall weather.

Here goes for the jokes. Judge Bork, do you hate women, ipose minorities, play with toys, take bribes and are your gay? Well those are irrational questions. What is the definition of gross ignorance? The Iran Iraq War and reading East L.A. What is the Ku-Klux-Klan? People with sheets over their heads who call everyone who threatens them communists. The Atlantic was looking for a catchy new name. I suggested AIDS. What is AIDS? A good way to stop premarital sex. Thought for the day: Say something good to the next person you meet.



¿Se creyeron verdad? Ya creian que este Alacran no iba escribir porque nos dicen algunas personas mal informadas que lo que escribemos es puro chisme. Pues si vieran que ni este Alacran le cree, mucho menos otra gente. Pues que importa que digan lo que digan. Todos sabemos que ellos son los primeros que levantan el periodico para leer los comentarios de este Alacran. Y porque lo hacen? Porque algunos saben que merecen que les pique con la cola porque es la unica manera que van a salir de contar historias uno al otro y plamarse en las espaldas por el tremendo trabajo que estan haciendo. Pues todos sabemos que hay muchos en esta comunidad que hacen bastante.

Preguntese usted mismo. Particé en las fiestas con solo estar en la cantina, o participe con trabajar para hacer las fiestas un exito? Ha trabajado para juntar algun dinero para la Coalicion que esta peliando encontra de la discriminacion en las escuelas o solo estuve en la conferencia de prensa para que se viera en TV? Ha mandado una carta encontra de la nominacion de Robert Bork para Juez de la Corte Suprema o solo habla de la necesidad de justicia en las cantinas? Ha trabajado para verdaderamente prevenir que se salgan nuestros niños de las escuelas o solo ha servido en comisiones para estudiar la problema? Esta verdaderamente conciente a las necesidades de el comerciante en pequeno o solo es parte de la camara de comercio para asistir a los banquetes? Cree en la educacion y en la necesidad de trabajar en diferentes niveles desde las cortes hasta la participacion en las asociaciones de maestros y padres o esta satisfecho con darle unos cuantos pesos a unos cuantos estudiantes para que vaya a universidades que los indoctrinan encontra de la participacion en nuestra comunidad? Estas son preguntas, no critica -- Haber si saben la diferencia!

Bueno pues, y todo esto trae al frente la pregunta de que si hay necesidad de que un periodico tal como El Editor traiga noticias al publico. Mas preguntas....¿Deberíanos de ser un periodico conciente a las necesidades de la gente y conciente a que es lo que se necesita hacer para solucionar las problemas que nos afrontan cada día? O deberíamos de ser periodico primeramente preocupados de que no ofendamos a nadie porque quizas nos ocupen de ser racistas, comunistas, republicanos o demócratas. O quizas nos ocupen de ser Cristianos ya que escribimos historias del Papa y hemos visitados con varios obispos por todo los Estados Unidos. O quizas nos ocupen de ser inalfabetos por no ser bastante util en la tipografia. O mas peor -- nos quitan los anuncios?

Para este Alacran y me imagino todos los que trabajamos y coloberamos con El Editor, nuestro trabajo es muy simple. Informar. Informar los hechos que estan pasando que deveras nos afectan y ha veces dar nuestra opinion y dejar a nuestros lectores quizas entre vascos o risas, que formen sus opiniones. En otras palabras, pueden considerar nuestras opiniones seriamente o nos pueden tirar a leon. Lo mas importante es que ya estan informados.

Bueno pues, bastante sobre esto. Ahora solo me queda contarles sobre las aventuras de Bidal. Pues nos cuenta Bidal que se paso todo el fin de semana como "scorekeeper" en un torneo de softball. ¿Lo importante de esto? Nada. Pero ya lo leeron.

Creanlo o No, Este Alacran Ya Acabo!

Come now Mr. B, give us West Texans an our true favorites a break and call it what it is and that's the KTLK Music Awards. By the way, now does the lowest-rated spanish station in town with just an 1.0 in the Arbitron ratings get the privilege of choosing over favorites? Perhaps your ratings would improve if you were more in tuned to what we like and maybe your attendance would improve tremendously if the people agreed with your choices. Why not let the unbiased spanish music lovers choose, so that we will know who really is the "Best In the West." Sincerely,

A Conisieur of La Musica Chicana

GAMBLE!

El Editor's
(For Fun)
Casino Night

The Palace
4th and Ave Q

Win a trip to Las Vegas
and many more prizes!

Crap tables
Roulette
Poker
Blackjack

October 8th
8 pm to 12 am

Call 763-3841
for information

Hispanic Leaders Need Constituencies, Not Agendas

by Fernando Pinon

Starting in October, Hispanic leaders from throughout the country will begin formulating a "Hispanic agenda," a consensual anumeration of issues most important to U.S. Hispanics. The issues are those which they feel ought to be addressed by 1988 presidential candidates and which they hope will be implemented into public policy by the incoming administration -- whether Democratic or Republican.

From a bureaucratic point of view, this perhaps is a good idea. The bureaucratic mind, after all, is very much at ease drafting agendas, dissecting ideas, arguing points and fine-tuning phraseology, much too often, alas, to the point of turning it into incomprehensible jargon.

If this effort indicates something, it is that Hispanic leaders still are pretty much bureaucratic. They still are tied to their roots--the myriad of War on Poverty programs spawned during the 1960s which, in effect, co-opted many of them by offering them, ironically enough, positions of bureaucratic leadership.

Many have obviously forgotten that one can't be a true advocate for no-nonsense social change by depending upon those who benefit from or are content with--the status quo.

Those who give grants, from beer companies on up to the federal government, can also take them away, thus creating a political dependency in the very name of fostering independence.

From a hard-nosed political perspective, a Hispanic agenda is futile, not only because there is nothing much it can contain that will elicit ethnic solidarity, but because political agendas become superfluous in the brusque give-and-take of politics.

The best proof of that is San Antonio Mayor Henry Cisneros. Cisneros is generally credited with having brought up the idea of a national Hispanic agenda during this summer's League of United Latin American Citizens convention in Corpus Christi, Texas.

By far the brightest Hispanic light in this country's political firmament, Cisneros is very careful not to identify himself as a spokesman for Hispanic concerns. It is a role that restricts, not expands, political influence. But while restraint may be a sound

political strategy on his part, it doesn't do too much for any Hispanic agenda.

If Cisneros, a heavyweight, won't push it, who will?

Remember Walter Mondale? The 1984 Democratic presidential candidate was one of the strongest supporters of Hispanic issues both as a U.S. senator and as vice president. But during the 1984 campaign, as he felt the political wind blowing ever so strongly in the opposite direction, Mondale became increasingly lukewarm to "Hispanic" issues, including our Central American policy and the then-Simpson-Mazzoli immigration bill.

Mondale's sheepishness surfaced even after a massive voter registration drive had supposedly registered more than one million new Hispanic voters, the vast majority of whom leaned to the Democratic Party, and after being assured by Hispanic leaders that Hispanic voters would be mobilized.

In reality, there is very little that can be enumerated in Hispanic agenda that has not been enumerated publicly many times before.

If Hispanics have a commonality, it is their poverty and their dismal record in educational achievement. To be sure, there may be a consensus on pverty and the need to better the educational system, but there certainly is no unanimity regarding solutions,

HERE COMES

EL EDITOR's Educational Page

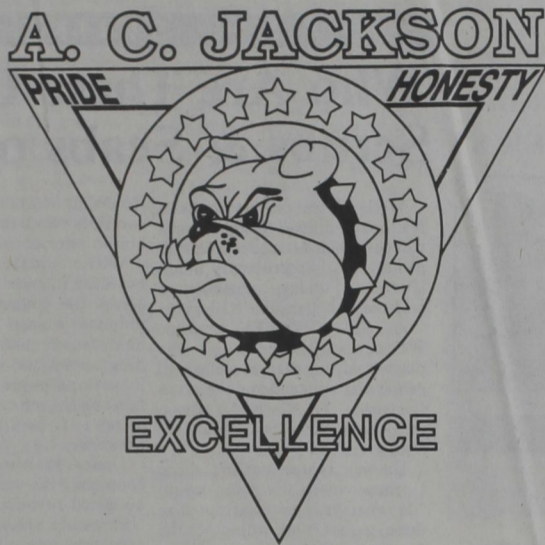
WELCOME IT WITH US!

The education of our young within our community has always been a critical issue within the Mexican American community. Last year El Editor began to dedicate one page of its content to showing the work, progress and accomplishments of elementary school students. We did this in an effort to bring pride and self confidence into a student and therefore encourage them to

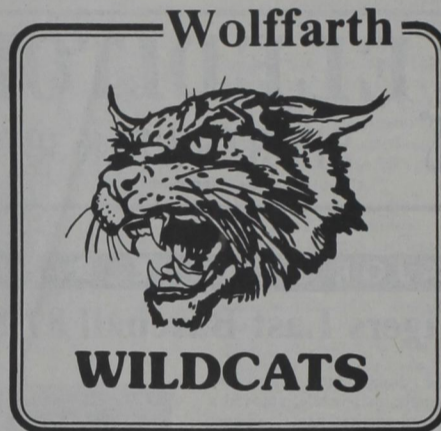
continue their education. Last year we concentrated on one school and as a result we were besieged by phone calls and letters from parents and administrators to expand to other schools. Our editorial board has this year decided to feature four schools within the Mexican American community in our *Educational Page*.

The schools chosen were Jackson Elementary, principal Richard Ybarra, with a Mexican American student population of 86%; Wolfarth Elementary, principal Armando Garcia, with a Mexican American student population of 85%; Bean Elementary, principal Barbara Mezack, with a Mexican American population of 77%; and Tubbs Elementary, principal Sim Larkins, with a Mexican American student population of 70%.

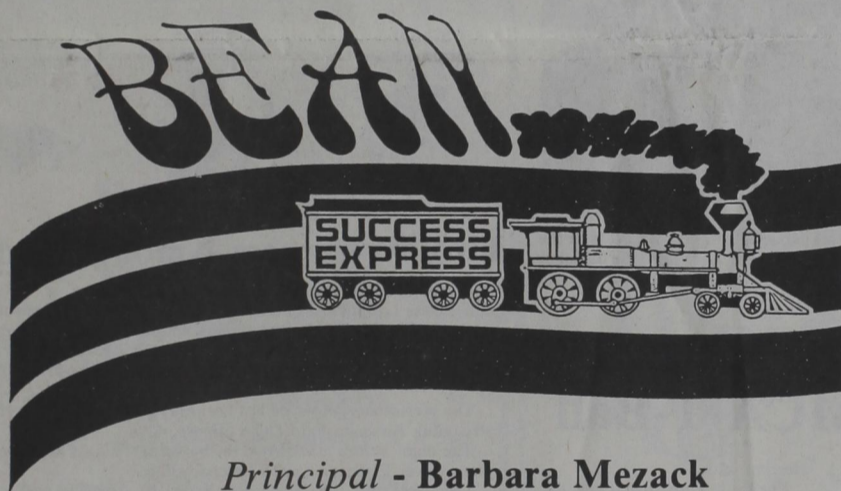
El Editor's Educational Page is sponsored by the merchants to be advertised each week at the bottom of the page. These merchants together with El Editor and the administrator of the schools realize the importance of promoting and encouraging our kids to continue their education. Thank you for your support.
Bidal Aguero
Editor/Publisher



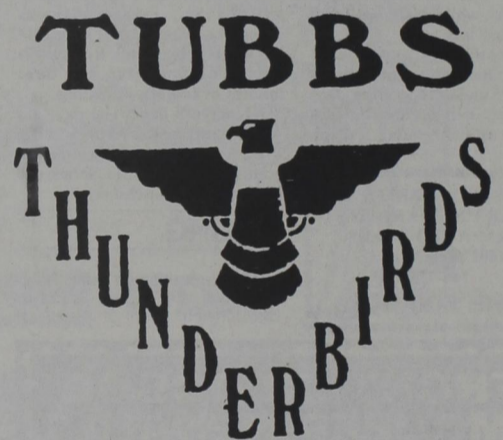
Principal - Richard Ybarra



Principal - Armando Garcia



Principal - Barbara Mezack



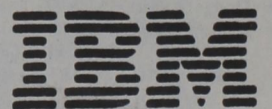
Principal - Sim Larkins

Professionals Of Tomorrow Are
The Students of Today!
We Need You--Stay In School!



Education Is The Key To
Success and the Future

IBM is an Equal Opportunity
Employer



Brighten Your Future by
Staying In School

We Care About Our Kids By
Caring About Their Education!



LUBBOCK POWER
& LIGHT

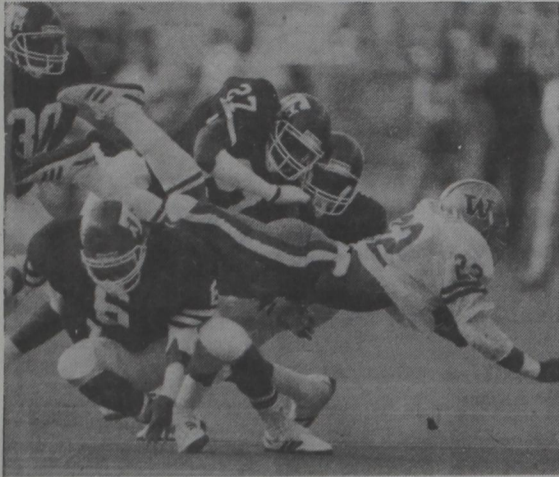
Lubbock's Only Home-Owned Utility

BROOKS
SUPER MARKET

1807 Parkway Drive
762-1636

COLLEGE REPORT

Do or Die For Backs To The Wall Red Raiders



Amid a region-wide apathy and defeatism born of a near-decade of losing, the Texas Tech Red Raiders prepared this week for Saturday's television-dictated noon kick-off against the nationally 15th-ranked Texas Aggies.

Tech's deeply disappointing 36-22 last week to Baylor in Waco, also locally televised, apparently triggered a gloomy mood that contrasted sharply with Lubbock's first, bright days of autumn.

Only about 40,000 fans are expected in Jones Stadium for the game, which will be televised locally by Raycom on Channel 11.

The Aggies were listed as prohibitive 11 point betting favorites as of Wednesday afternoon.

The Raiders committed seven turnovers in their conference opener, losing a game they should have won.

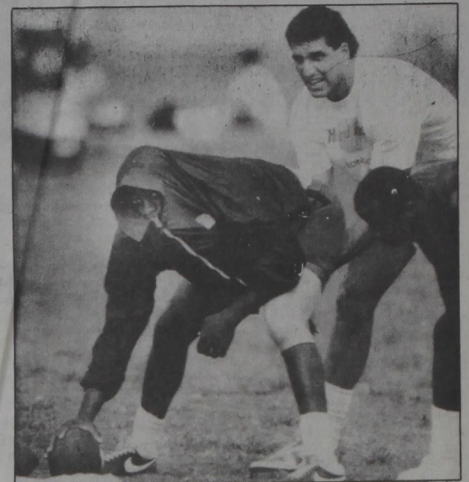
The Aggie offense will be led by youthful QB gunslinger Lance Pavlas, who will be throwing against a suspect defense, and sophomore speedster Darren Lewis.

More impressive so far, though, has been the Aggie defense, especially up its middle.

Nose guard Sammy O'Brien, LB Jon Roper, and SS Chet Brooks.

The Aggies blitz often, so all three of the above Aggies may come at once against Tech's highly-regarded offensive line, led by guards Mike McBride and Jeff Keith.

After their defeat last week, the Raiders' backs are up against the wall. That conference opening defeat will cost them dearly in the standings, and after A&M, they get Arkansas next week at Jones.



While scrubs and scabs wear NFL uniforms, real players dress in sandlot clothes while staying in shape.

Above, Buccaneer QB Vinnie Testaverde works out.

NFL STRIKE

Who Are These Guys? Scrubs & Scabs on TV

While the real players for the 28 National Football League teams will park their Mercedes and walk picket lines like ordinary union laborers Sunday, scrub-stitute scab teams will resume NFL play.

At SPORTSWEEK deadline Wednesday afternoon, the players' strike that cancelled all games last weekend and threatens to trash the 87 NFL season seemed farther from solutions than ever.

Union representative Gene Upshaw vowed the union would "do whatever's necessary to stop these games," according to the Associated Press.

In rebuttal, Miami Dolphins owner Joe Robbie said "the fight is over control of football, it's not over money. Owners are not going to surrender control of the games to the union."

Meanwhile, figurehead NFL Commissioner Pete Rozelle told

the Dallas Morning News that the two sides "were too far apart" for him to intervene.

While small crowds are expected to show up at stadiums across the country Sunday, the ultimate winner of the owner-union battle ultimately may be decided by the real source of money and power in professional football, the commercial entertainment television networks.

Under the present NFL-TV contracts, the networks are not obligated to carry "replacement" NFL games, and whether they will carry the games may be decided by how many people watch them.

If ratings drop, big bucks corporate sponsors will drop their advertising, and the networks will zap pro football. Already, Chysler and Ford have bugged out of TV sponsorship, USA Today reported last week.

See It First In SPORTSWEEK 87



ELEEDITOR
SPORTSWEEK '87
by Alan Boese



MAJOR LEAGUE BASEBALL

Blue Jays and Tigers Last Baseball 87 Shoot-Out

The NFL strike has left major league baseball almost alone in the national sports spotlight, but results of games played this week probably left fans with only one real shoot-out on the last weekend of the regular season.

As of Thursday, two teams had nailed divisional pennants to their flag poles, the St. Louis Cardinals magic number had been reduced to one, and only the American League East battle between Toronto and Detroit remained undecided.

The Blue Jays led the Tigers by one and one-half games Thursday morning. The Jays had won 96 and lost 63, while the Bengals had won 94 and lost 64.

Thursday, Detroit will entertain Baltimore, and Friday through Sunday, the Blue Jays and Tigers will decide the East division winner among themselves.

The track-team St. Louis Cardinals, meanwhile, enjoyed a three and one-half game lead over the New York Mets, who got zapped Tuesday and Wednesday by the lowly Philadelphia Phillies.

And Tuesday, the Cardinals eliminated the third-place Montreal Expos with a double-header shutout.

Monday, two teams whose mathematical chances of winning the West Division pennants were deemed as high as players' salaries clinched their divisions.

The Minnesota Twins edged the Texas Rangers 5-3 in Arlington and the San Francisco Giants edged the San Diego Padres 5-4 on relief pitcher Bill Robinson's 8th inning home run and three innings of scoreless pitching.

NL playoffs begin Tuesday, and AL playoffs begin Wednesday. Both championship series, preludes to the World Series, are best of seven matchups.

BOXING

If you're waiting for Mike Tyson to rumble with Michael Spinks in 1988, forget it.



TWINKLING TWINS: Experts expected Minnesota to fold in the AL West, but the Twins hung in there and won the division title. Above, they celebrate around reliever Jeff Reardon Monday night in Arlington.

Little Tigers Conquer All In YMCA T-Ball

The fighting, never-say-die Little Tigers swept all foes before them to win the 1987 YMCA T-Ball championship for four to seven year olds earlier this month.

The Little Tigers posted a 9-1 record during the first session and a 12-0 record the second session. "All the coaches said they couldn't have asked more from these kids," said Manager Ray Herrera.

In honor of the championship, parents and coaches are planning "a real big West Texas barbecue,"

Herrera said.

The Little Tigers roster includes Benjamin Robert Herrera, Fabian Gonzales, Patrick Soria, Anthony Soria, Chirs McNeill, Adam Frausto, Michael Canales, Ben Isaac Flores, Esteban Villalobos, and Casey Carrizales.

The coaches are Irma R. Herrera, Betty Ann Reardon, and Ben Flores.

Spiritual leadership was provided by grandparents, Herrera said. "Without their prayers, we wouldn't have made it."

HIGH SCHOOL REPORT

ESTACADO MATADORS



LUBBOCK WESTERNERS



DUNBAR-STRUGGS PANTHERS



Two Westerners Among Leaders

Although their season once again was strewn in ruin, the defenseless Lubbock Westerners this week enjoyed the consolation of seeing two of their backfield stars among District 5A leaders.

Tailback DeShawn Lawson had run for 615 yards on 104 carries and Quarterback Vic Lafebre had thrown 34 complete passes for 650 yards.

The Westerners got wiped last Saturday afternoon by a previously struggling Amarillo Palo Duro offense, 42-7.

The night before at Lowrey, the battle of the East Side proved a massacre as Estacado erased Dunbar, 38-0.

This weekend, the Westerners travel to Amarillo to face the Tascosa Rebels of Coach Tim Butts. The Panthers travel to Hereford to face the Whitefaces. The Matadors entertain Levelland at Lowrey Friday night at 7:30.

Lobos Teddy Latham, Eddie Dent and Juan Gonzales face Estacado Friday night at Lowrey Field. Louis Kelly has the Mats back.



NOT ALL DRIVING SCHOOLS ARE THE SAME

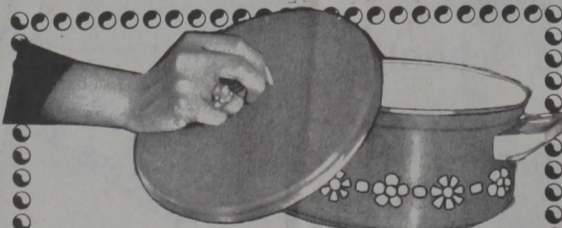
FASTEST COURSES ALLOWED BY LAW!!

At Lubbock Driving School

- Finish as soon as 3 weeks!
- Standard Shift Available
- You Can Register by Phone
- Need only \$25.00 to start
- Mom/Dad's credit cards welcome
- Easy payment plan
- Enjoyable fun and educational classes.
- Cars students like to drive such as: Convertible Mustang, Impulse, Toyota Celica, etc.
- Classroom & Driving are scheduled together. Only one trip for parents to make each day.

• ONCE IN A LIFETIME you will learn to drive. You deserve to have the job done properly and to get full value for your money.

CALL NOW 792-9600



Nosotros Hacemos El Mejor Menudo En Todo El Oeste De Texas!

MONTELONGO'S

3021 Clovis Road
Pase y saborelo!

Winners of the 1987 Menudazo!

FRONTIER DODGE AMC/JEEP/RENAULT 745-2177

UNIVERSITY AT SOUTH LOOP 289

Used Cars

OPEN DAILY 8:00 to 8:00 SAT. 8:00 to 7:00

1974 Ford F-150,V8,Auto.....	\$1995
1979 Chrysler Cordoba,2Dr,T-Tops.....	\$2995
1983 Buick Regal Limited.....	\$4995
1982 Chev. Custom,1 Ton,4Wd,Auto,Air.....	\$5995
1984 Ford Bronco II,4X4,4spd,Air,6cyl,Blue.....	\$6995
1984 Ford Bronco II,4X4,V6,Air,5spd,am/fm cass.....	\$6995
1987 Dodge Ram D-50,6,730 miles,Like New.....	\$6995
1986 Dodge Ram D-50,W/Camper Shell,Air.....	\$6995
1985 Ford F-150,1/2 Ton,Auto,Air,White.....	\$7995
1985 Dodge Lancer,4Dr,Loaded,Turbo.....	\$7995
1986 Dodge Lazer,5Speed,Air,Red.....	\$7995
1986 Dodge Aries,4Dr,Sedan,Red.....	\$7995

THIS WEEKS SPECIAL

1985 FORD ESCORT STATION WAGON

\$4995

1985 GMC Sierra Classic 1500,Loaded.....	\$8995
1986 Plymouth Colt Vista.....	\$995
1983 Nissan 280ZX Turbo.....	\$995
1986 Dodge Daytona C/S Turbo,Black.....	\$995
1983 Jeep Wagoneer Limited.....	\$995
1987 Dodge Shadow,4To Choose From.....	\$995
1987 Dodge Dakota SE,Air.....	\$11,495
1986 Chrysler 5th Ave. ,Loaded,Leather Seats.....	\$11,995
1985 Lincoln Town Car.....	\$12,995
1985 Chev. Silverado Surburban,Xtra nice.....	\$13,995
1987 Dodge Ram Charger.....	\$13,995
1987 Jeep Cherokee Chief,Loaded,Red.....	\$17,995
1986 Cadillac Seville Elegante,Loaded.....	\$20,995

USED CAR MANAGER MIKE TORRES

GORDON WILSON SALESMEN DEAN MARNEY DARRELL RAMSEY CHRIS WELCH

ELEditor

ENTERTAINMENT

HABLANDO DE HOLLYWOOD

Por Estrellita

La visita de Su Santidad el Papa, Juan Pablo Segundo a la ciudad de Los Angeles resultó un éxito para todos nosotros: por dos días pudimos olvidarnos de los problemas diarios de una ciudad cosmopolita. El Santo Padre nos mantuvo en un modo de gratitud hacia todo lo que Dios nos ha dado. Inclusive la industria del entretenimiento detuvo su maquinaria por muchas horas, mientras Juan Pablo hablaba a los medios de comunicación y gran número de super-estrellas en un hotel de Hollywood. "Ofrezco mi más sincero respeto por todas las categorías de los medios masivos. Ustedes son una de las influencias más importantes que este país ejerce sobre el mundo de hoy, ya que millones y millones de personas ven vuestras películas y programas de televisión, escuchan vuestras voces, cantan vuestras canciones y reflejan vuestras opiniones," dijo el Jefe de la Iglesia Católica. Entre los presentes estaban Bob Hope, Ricardo Montalban y Charlton Heston... Ya comenzó la nueva temporada de televisión, y las grandes cadenas casi como las estaciones independientes - se preparan a entrar en la batalla por los primeros lugares en los "ratings". La nueva programación incluye las series ya establecidas

La nueva programación incluye las series ya establecidas como "Dynasty," "Hotel," "Falcon Crest," y otras, y nuevos programas como "Once a Hero," "Frank's Place," "My Two Dads," "Dolly," "Everything Relative," "Jake and the Fatman," "The Oldest Rookie," "Hooperman," "Tour of Duty," "She's The Sheriff," "Full House," "Beauty and the Beast" y "Private Eye," entre otros. De todos estos programas, el más controversial será sin lugar a dudas "Tour of Duty," pues es la primera serie dramática sobre Vietnam que se pasa a nivel nacional. Sus estrellas, Stephen Caffrey, Joshua Maurer, Terence Knox, Ramon Franco y Miguel A. Nuñez Jr.,

están muy optimistas respecto al éxito de "Tour of Duty," y aseguran que podrán cada semana lo mejor de sí mismos para figurar a la cabeza de los "ratings!"

Me olvidé mencionar que Mr. T también regresa esta temporada en una serie semanal llamada "T and T." En ella el actor interpreta a un abogado-investigador. Y ¿Qué creen? Aunque los productores le imploraron que cambiara su imagen, Mr. T no se dejó cortar su cabello y aparecerá con su tradicional corte "Mohawk," y en cuanto a sus joyas — las usará todas, pero debajo de su traje de tre piezas!

Patrick Swayze, el actor que sorprendió a Hollywood con su reciente película "Dirty Dancing" celebró su éxito comprando una caballos arabe de pura-sangre, por el cual pagó un poco menos de Cien Mil Dolares! Valga la pena mencionar que todos los fabulosos números musicales que baila Patrick, fueron llevados a cabo por él, y no por un doble como muchos aseguran. Patrick fue primero bailarín profesional, antes de convertirse en actor!

Y ya que hablamos de "dobles" deberían de darle un premio a la persona que "dobló" a la actriz Lisa Schrage cuando ésta es convertida en una antorcha humana al comienzo de la cinta "Hello May Lou, Prom Night II." La escena es increíblemente real - y de una perfección asombrosa. La película es del género de terror y esta a punto de ser estrenada!....

La estrella de "La Bamba" Lou Diamond Phillips, quien ahora se encuentra en Europa promoviendo esa cinta, tomara parte en una película para la televisión llamada "Los Tres Reyes," y la cual tiene tema Navideño, por lo que pasara en diciembre proximo. Ya para cuando usted este leyendo esta columna, las camaras estaran rodando. Esta es una produccion del genial Aron Spelling!

Angie Dickinson, quien el pasado 10 de septiembre recibió su estrella en el "Paseo de la Fama del Hollywood Boulevard," se encuentra en Tucson, Arizona, tomando parte en la película "Once Upon a Texas Train." Sus co-estrellas son Richard Widmark y Willie Nelson!

¡Luces! ¡Cámara! ¡Acción!

Band Extravaganza

The fourth annual Lubbock ISD Band Extravaganza will be staged Tuesday, October 6, 7:00 p.m., at Lowrey Field. This year's extravaganza theme is "An Evening of Americana," and will feature over 1,250 band students representing the seven LISD junior high schools and five high schools.

The junior high bands will perform selections from the east stands at Lowrey Field. Senior high bands will be performing the shows they will be presenting at the upcoming University Interscholastic League Marching Contest.

In addition to the performances by local band students, the West Texas State Marching Band will perform. The "Buffalo Marching Band" is directed by Dr. Gary Garner, former band director at J.T. Hutchinson Junior High and Monterey High School. Garner was also designated as Texas Bandmaster of the Year for 1987.

The grand finale of the extravaganza will showcase all 1,250 students on the field lined up from goal line to goal line. Sixth graders, representing each elementary school, will also border the massed bands with American flags during the finale. "This is sight and sound you will never forget," says Doyle Gammill, LISD instrumental music consultant. He adds, "Be sure and stay around for some surprises at the conclusion."

The finale number, "Flags," will be directed by Orland Butler, former LISD band director and instrumental music coordinator.

Ticket price for the event is one dollar, and tickets are available from LISD band students. Gammill says, "Where else can you get an evening of entertainment for that price?" Funds taken in from ticket sales go to the improvement of each individual band program.



from page one

Alma Martinez reprises her stage role in the corrido "Soldadera," set during the 1910 Mexican Revolution, with Clancy Brown as famed journalist John Reed.

world of rock 'n roll, to country, the world of swing, operetta, and now to traditional Mexican music. Having her musicality allows the true emotional range and impact of these stories to come to life."

"I love Mexican music," confesses Ronstadt. "You see, it's really part of my background. My grandfather was Mexican American and led a band in the late 1800s in Tucson. He taught my father hundreds of Mexican songs. So, I knew a lot about Mexican music and culture since I was a young girl. Working on Corridos! was, in a strange way, like living through a memory."

"You know, Lola Beltran (a famous Mexican singer) was my idol when I was a kid," continues Ronstadt. "I just loved to hear her sing... And I really wanted to sing like that when I sang rock 'n roll... That kind of edge on my voice."

Daniel Valdez was also impressed with Ronstadt's musical range. "She was born to sing this music," notes the music director and conductor, who sings two duets with Ronstadt in the special. "I've been a real fan of Linda's for years, and when she did the Blue Bayou song in Spanish, I said, 'Wow! Her voice is really something.' I didn't realize that her style of singing could be so Mexican. Her expression of certain words came so naturally."

Daniel Valdez conducts some considerable musical forces on the show. In addition to Ronstadt, Corridos! features America's premier mariachi group, Los Camperos, with whom Ronstadt has previously appeared.

"People complain that Mexican music is dead, that it's under glass in a museum," continues Daniel Valdez. "But that's not true. Especially for the corrido, because it was created for people to change, to add to, to create new verses for. It was meant to be passed from generation to generation. It's a very special kind of medicine for the human spirit."

Concurs Luis Valdez, "Yes, that's the secret to the energy and spirit behind the corrido. You take your life experience and you incorporate it into your song. That means you're able to survive, you're able to pass on your experiences to the next generation, which is the essence of the corrido tradition—it's something that's passed on."



Westerner Band



In China it was believed drinking wine made from aster flowers would encourage longevity.

4th Annual West Texas Hispanic Music Awards

Sunday, October 4, 1987
Lubbock Municipal Coliseum

SPONSORED BY **KTLK 1460** **Coors** & **MDA**

Laura Canales

Ramiro Herrera & The Montana Band

Hermanitos Banda

Roberto Pulido y Los Clasicos

Nick Villareal

Gary Hobbs & Hot Sauce

Los Hermanos Cadena

Los Chamacos

Linda Escobar

Fair Special

BUY A WASHER AND GET THE DRYER FOR ONLY

\$25.00 WHILE SUPPLIES LAST SO HURRY!!!

WE SAVE YOU MONEY

• Repair • Buy • Sell • Trade •

THE APPLIANCE HANDYMAN INC.

Reliable Work Reasonable Prices

309 N. University 747-6988 8 am-6 pm M-F
8 am - 4 pm Sat.

UTOPIA

Water

• DRINKING • SPRING • DISTILLED

• ASSORTED FLAVORS

• SODIUM FREE

• CONVENIENT SIZES

• FREE DELIVERY

• ASSORTED DISPENSERS

CALL TODAY **745-9229**

• COMPETITIVE PRICING

117 E. 70th Street • Lubbock, Texas 79452

Oil Change



747-6444

Joe Moreno

2216 4th St. & Vernon
Lubbock, Texas 79415
Flats, Shocks and Welding



Un Rayito De Luz

por Sofia Martinez

El perdón es una de esas cosas que se nos hacen muy duras de entender y de poder practicar. Y la razón es que detrás del perdón se esconde una ofensa que nos hicieron y queremos responder con una venganza. A veces estamos convencidos hasta de devolverle mal al que nos ofendió porque creamos que eso es "valentía," mientras pensamos que eso de perdonar es señal de "cobardía". Y por eso, a los que somos cristianos, y que no por eso dejamos de ser humanos, se nos hace muy duro perdonar como Cristo nos pide en el Evangelio. Algunas personas piensan que en el Antiguo Testamento todo es "Ley del Talio", que dice: "Al que te saque un ojo, tu sacale otro ojo", y "al que te tumbale un diente, tu tumbale otro diente"; y eso hace vengarse. Pero no es así; la primera ley de los humanos se ha ido purificando, poco a poquito, hasta llegar a formarse, muy clara, la Ley del Perdón. Dios dice que El va a vengarse de los vengadores... Pero si perdonamos las ofensas que nos haga nuestro prójimo, Dios nos va a perdonar nuestros pecados cuando le pidamos perdón. (Eclesiástico 27, 33 y 28, 9). Dios nos ayuda a sentir la necesidad que tenemos de ser perdonados. Pero, nosotros tenemos que perdonar para merecer el perdón de Dios. (Mat. 6, 14-15).

Los discípulos de Jesucristo conocían esta ley pero no estaban

seguros de como tenían que practicarla. Por eso Pedro, que no sabía que iba a ser el primer Papa "Jefe de la Iglesia", le preguntó al Señor Jesús: "Si mi hermano me ofende, cuantas veces tengo que perdonarle? Hasta siete veces? Pero que sorpresa se llevo Pedro y los demás discípulos cuando Jesús les dijo: "No nomas siete, veces, sino hasta setenta veces siete." Con esto, Jesús esta diciendo que para un cristiano, no existen limites en el perdón. Tenemos que perdonar siempre que nos sintamos ofendidos. En San Mateo 18, 21-25; Jesús nos pone en claro el sentido de la Ley de Amor y nos cuenta una parábola para que veamos la diferencia del perdón que nosotros esperamos de Dios, y el perdón que nosotros debemos de ofrecerles a nuestros hermanos: Dios te ha perdonado una deuda grande, y tu debes de sentirte obligado a perdonarles las deudas chiquitas o grandes a los que te han ofendido. No hagamos lo que aquel hombre de la parábola, que fue perdonado por su patron pero,

despues, el no quiso perdonar a otro que le debía una insignificancia. Y cuando el patron supo lo sucedido, lo llamo y le dijo: "Siervo malo...tu tambien debes de tener compasion de tu companero, como yo tuve compasion de ti". Y luego, no lo solto hasta que pagara todo lo que debía. Pues lo mismo va a hacer Nuestro Padre Celestial con cada uno de nosotros, si no perdonamos de corazon a nuestros hermanos. (Mat. 18, 21-35); Si decimos que Dios nos ha amado a nosotros antes de que nosotros lo amaramos a El, tambien nosotros tenemos que afirmar que El nos perdono primero a nosotros. Toda la Historia de la Salvacion es la manifestacion del Amor de Dios al que va unido Su Perdón. Para eso nos dio esa prueba mandandonos a Su Hijo, para que en El encontráramos la reconciliacion con Dios. Lo unico que nos exige es que perdonemos, "de corazon", como El nos perdona, para que seamos dignos del perdón que Dios nos ofrece.

El Desafio Del Discipulado

por el Rdo. Michael Dobbs B., pastor de la Iglesia Metodista Unidad "El Calvario" de Midland

Los discípulos de Cristo son llamados a ser obedientes no cumplidos. Unas personas, muchas veces personas religiosas, sienten forzadas a cumplir con otros o con varias demandas. Cristo quiere que seamos obedientes no cumplidos. Para mi eso era una de las lecciones de lectura del evangelio del domingo pasado (Mateo 21:28-32). Era la parábola de los dos hijos. El primero contestó a su papá, "No, no voy al campo para trabajar como tú quieres." Pero después, arrepentido, siempre fue al campo para trabajar. El segundo dijo a su padre, "Si, voy al campo para trabajar." Pero siempre no fue, "¿Cual de los dos hizo la voluntad de su padre?" preguntó Jesús. "El primero," contestaron los líderes religiosos de los judios. Dios no quiere que hagamos su voluntad solamente para cumplir sino le obedecemos de corazon, no de un deseo compulsivo para

cumplir. También, quiere que seamos honestos. El segundo hijo era honesto con si mismo y con su papá. No quería ir de ninguna manera al campo. Así le dijo a su papá. Pero siempre se arrepintió y obedeció a su padre. A veces nosotros mismos y con Dios. Entonces, pidámosle Su poder para obedecerle aún cuando no queramos.

Qué Dios les bendiga esta semana para que sean una bendición para otros.

En cuanto a nuestra situación nacional e internacional, oremos por nuestro presidente y sus consejeros para que Dios les quie en las decisiones que esten haciendo en cuanto a los acontecimientos en el golfo de Persia. Oremos también por el proceso o plan para la paz y la justicia que los países de centroamerica están tratando de poner en marcha en esa región.

Read For Your Life Seminar

"Read for Your Life!" will be the theme and focus of educators from over the South Plains who gather at the Lubbock Memorial Civic Center October 9 for the annual reading conference hosted by the Texas Association for the Improvement of Reading. Dr. Richard Allington, a college professor and writer, will be the featured speaker at a general session. Exhibits, grade-level an topic sessions, and a banquet will round out the onference. The exhibis will open at 3:00 p.m.

Pre-registration is being taken at public and private schools. In addition, registration will be taken at the door. Educators who want to attend the banquet are advised to secure tickets in advance. The regular registration fee is \$5, and college undergraduate students will pay only \$2. The banquet charge is \$8.

Are You Looking For An Honest Mechanic

We do minor repair work at reasonable prices! PARKWAY CHEVRON Parkway & Zenith Marcelino Hernandez-Owner

Tony & Rick- Mechanics Come Gas Up at Our Friendly Gas Pumps - Full and Self Service



The Challenge of Discipleship

by the Rev. Michael Dobbs B., pastor of "El Calvario" United Methodist Church of Midland

The disciples of Christ are called to be obedient not to be "yes men/women". Some people, many religious people, feel compelled to say yes to every one and to every demand and often do not end up keeping their promises. Jesus calls us to be obedient, not to be yes men or women. For me this was one of the lessons of the gospel reading for this past Sunday (Matthew 21:28-32). It was the parable of the two sons. The first answered his father, "No, I will not go to the field to work as you wish." However, later on, he repented or changed his mind, and went to work in the field anyway. The second son answered his father, "Yes, I will go work in the field," but he did not go faster all. "Which of the two did the will of the father," Jesus asked? "The first one," answered the religious leaders of the Jews. God does not want us to do His will only out of a compulsive desire to say yes to every demand, rather God wants us to obey Him with all our heart. God also wants us to be honest. The second son was honest with himself and with his father when he said that in no

would he go to the field and work. He did not want to. But later, he repented or changed his mind and obeyed his father. At times we will not want to do God's will. Let's be honest with ourselves and with God. Then, let us ask God to give us His power to obey Him even when we do not want to.

May God bless you this week to be a blessing to others.

Concerning our national and international situation, let us pray for our president and his advisers that God guide them in the decisions they will be making concerning the Persian Gulf affair. Let us also pray for the Central American peace plan that those nations are trying to make work for their region. Let us also pray for real peace and for God's justice for that region.

For Advertising Call 763-3841

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE

CLASSIFIED ADS

Las Casuelas Restaurant

OPEN
Monday to Thursday
10 am til 4 pm
Friday-Saturday-Sunday
10 am til 3 am
762-8357
718 4th Street

ARMANDO'S Service Station

Flats fixed - \$3.50
Oil Change - \$16.95
Summer Special
Freon - \$4 Can - No Labor
USED TIRES FOR SALE
820 So 9th
Slaton, Tx

Mobile Homes CREDIT PROBLEMS? DOWN PAYMENT PROBLEMS?

SPECIALIZE IN APPROVALS WITH EASY TERMS
For sincere help call collect
Frank Torres
(806) 763-4051

Image Styling & Barber Shop

Open Tues.-Fri. 8:30-7:00 p.m.
Saturday 8 a.m. to 5 p.m.
Income Tax Service
217-B N. University
744-8721
Lubbock, Texas

For Only \$19.95 You Get Your Choice Of

- Wheel Alignment
- Four Wheel Computer Balance
- Front Wheel Bearings Packed (Most Cars and Half Ton Pick-ups)
- Specialist In: Brakes, Wheel Alignment, and Front Wheel Drive Repairs

TORI'S BRAKE & ALIGNMENT

Tori & Art Para Servirles En Español
50th & Ave L
Lubbock
I.lame (806)
744-4217

Official State Inspection Station Interstate Batteries

Vueve A Prover Servicios Expertos

A Lubbock ANDY'S Plumbing



"It's handy to call Andy"
Complete repairs, remodeling, add-on, new construction, Heating & Air Conditioning
762-3468
Levelland-894-2124

R.N. Director of Nurses

The opportunity to specialize in your career and join the nursing field of the future is now. If you enjoy working with geriatric patients and are looking for a supervisory position, we would like to talk to you. We offer a competitive salary and benefits. Apply in person to Pampa Nursing Center, 1321 West Kentucky, Pampa, Texas 79066.

Now The Leader in Repairs For Import Autos will do your work on Chevy, Ford and all domestic cars at reasonable prices!

Import Expertise

1923 Ave Q - 763-3231
Tony De La Rosa - Owner
Call Or Go By Today!

CALL 763-3841

Chuck Hawkins Insurance Agency

Need Auto Insurance? Want to save money? Low down payment and low monthly payments! Full coverage or liability only. We have the best rates in town. Yes we file SR22's.

Monday-Friday 1:30 pm - 5:00 pm
Se Habla Español--Ask for Janie 799-8711



PALM READER

Sister Sofia
Sister Sofia palm reader, tells past, present, future, can help and advise any problem. No appointment needed! 7 am-10 pm, seven days a week.
Palm Reading Special \$5.00

762-9292--1115 34th

AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE

"A Proven Tradition of Excellence"

• Computer Science.....4 mo.	Computer Operations
• Secretarial.....4 mo.	Word Processing
• Computerized Accounting.....4 mo.	
• Business Machines.....3 mo.	

JOB PLACEMENT ASSISTANCE

IF FINANCIAL ASSISTANCE IS NEEDED FEDERAL GRANTS & LOANS ARE AVAILABLE TO QUALIFIED APPLICANTS

2007 34TH
Lubbock Texas
79411

CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY ACCREDITED

DAY & NIGHT CLASSES

FOR FREE BOOKLET 747-4339

August & SEPTEMBER SPECIAL

FILM YOUR WEDDING & GET AN EXTRA TAPE FOR ONLY \$15

Graduation, Weddings Parties, Baptism, Ballgames, and Etc.

VISTA VIDEOS

Paul Rangel
Scott Rangel
744-7994

3609 Ave. E, Lubbock, TX

INTERNATIONAL BUSINESS COLLEGE

Educating the Southwest since 1899

ENROLL NOW CLASSES STARTING

- Computer Secretary
- Computer Accounting
- GED Courses
- Executive Secretary
- Legal Secretary
- Word Processing

Financial Aid Job Placement

Accredited as a Business School by AICS Accrediting Commissions.

797-1933
3628 50TH

HOUSE FOR RENT
2 bedroom - carpet
\$250 per mo
\$100 deposit

In Arnett Benson
Nice -Private
Clean - Secure
Call 763-3841

CALL US AND COMPARE

For Advertising Results Call:
EL EDITOR 763-3841

Allstate

Allstate Insurance Companies

LORENZO JAIME • ALEX CASTRO

HOME
CAR
LIFE
SR-22 FILINGS

797-2607

4930 S. Loop 289 & Slide Rd.
Behind Paynes Jewlery

You're in good hands with Allstate
Allstate Insurance Companies and Affiliates

RVs
BUSINESS
BOATS
AUTO LOANS

EL MERCADO

Mexican Imports

747-4713

Pase y mire nuestro extenso surtido de vestidos mexicanos a precios de descuento. Hagalo ahora!

113 N. University
Lubbock, TX